

MANUEL BANDEIRA

Bonheur Lyrique [in: **Libertinagem**]

Cœur de phtisque
O mon Cœur lyrique
Ton bonheur ne peut pas être comme celui des autres
Il faut que tu te fabriques
Un bonheur unique
Un bonheur qui soit comme le piteux lustucru
 en chiffon d'une enfant pauvre]
Fait par elle-même.

Chanson des petits esclaves [in : **Etoile du matin**]

Constellations
Maîtresses vraiment
Trop insouciantes
O petits esclaves
Secouez vous chaînes

Les cieux son plus sombres
Que les beaux miroirs
Finis les tracas
Finie toute peine.

O petits esclaves
Black-boulez les reines

La folle journée
J'aurais vite fait
D'avoir mis d'emblée
Toutes les sirènes
Sous mes arrosoirs

Car voici demain

O petits esclaves
Secouez vous chaînes
Donnez-vous la main.

A Estrela [in : Lira dos Cinquent'anos]

Vi uma estrela tão alta,
Vi uma estrela tão fria!
Vi uma estrela luzindo
Na minha vida vazia.

Era uma estrela tão alta!
Era uma estrela tão fria!
Era uma estrela sozinha
Luzindo no fim do dia.

Por que da sua distância
Para a minha companhia
Não baixava aquela estrela?
Por que tão alta luzia?

E ouvia-a na sombra funda
Responder que assim fazia
Para dar uma esperança
Mais triste ao fim do meu dia.

J'ai vue une étoile si haute,
J'ai vu une étoile si froide!
J'ai vu une étoile à luire
Dedans ma vie si futile.

C'était une étoile si haute!
C'était une étoile si froide!
C'était une étoile tout seule
Étincelle dans le bout de journée.

Por quoi autant de distance
pour arriver auprès de moi
Ne descendait pas cette étoile?
Por quoi si haute elle luisait?

E je l'entendu dans l'ombre profonde
une réponse qui ainsi se faisait
à peine pour donner une espoir
Plus triste à la fin de ma journée.